

LE CENTRE

1551, 7^e avenue Ouest
Vancouver, B.-C., V6J 1S1
Tél. : 604.736.9806
Courriel : info@lecentreculturel.com
Site Internet : www.lecentreculturel.com

CATALOGUE

Défilé de mode *Fashion show* PANORAMA

Dimanche 15 octobre | 19 h | au Centre
Sunday, October 15 | 7 p.m. | at Le Centre

Panorama se veut une vitrine offerte par le Centre aux stylistes et joailliers de Colombie-Britannique.
Venez admirer le talent des créateurs locaux !

*Panorama provides a showcase at Le Centre for British Columbian designers and jewellers.
Come out to see the talent of our local fashion designers!*



Stylistes *Designers*

Lina Cutnam www.linacutnam.com
Nora Dawn Tribe <http://noradawntribe.com>
Nurit Perla www.talia-designer-clothes.com
Michelle Jerome & Carmen Merkel www.badapplefashion.com
Mark Anderson

Joailliers *Jewellers*

Lorraine Fortin
Rachelle Czerwinski

Avec *With*

Dj Soo & Dj Socool
www.woodnsoo.com
www.shadowjugglers.com

Merveilles visuelles et musicales seront au rendez-vous !
It will be a visual and also a musical treat!

Prix : membre 10 \$ | non-membre 15 \$ | Avec une consommation gratuite.
Ticket: member \$ 10 | non-member \$ 15 | Includes one drink ticket.

STYLISTES *DESIGNERS*



Lina Cutnam

www.linacutnam.com

Lina Cutnam crée principalement des manteaux, des accessoires et des bijoux. Toutes ses créations sont faites à la main dans des tissus de qualité cachemire, mohair, laine, soie, lin et coton. Pour chaque manteau, chaque sac, chaque étole, Lina ajoute une touche personnalisée, une broderie, une jolie pierre... le résultat est surprenant. Ses créations d'une grande élégance nous invite à la rêverie !

Lina Cutnam specialises in designing coats, accessories and jewellery. All her creations are hand-made in luxurious fabrics like cashmere, mohair, wool, silk, linen and cotton. For each coat, handbag or stole she designs, Lina adds a personal touch, with embroidery or a pretty stone... and the result is surprising. Her creations are very elegant and give us something to dream about.



Nora Dawn Tribe

<http://noradawntribe.com>

Nora Dawn cumule les aventures dans le monde du textile depuis cinq ans. La collection de vêtements qui découle, *Noradawntribe*, est composée de vêtements confortables à l'allure novatrice. Nora insuffle son énergie dans sa création afin que les personnes qui porteront ses vêtements en bénéficient, ressentent un bien-être et vivent harmonieusement.

Nora Dawn has been working in textiles for five years. Her new collection, Noradawntribe, features comfortable clothing with innovative styling. Nora's designs radiate her own creative energy so that her clothes exert a positive influence on those who wear them, creating a sense of harmony and well-being.



Nurit Perla

www.talia-designer-clothes.com

Arrivée au Canada en 2003, Nurit Perla est reconnue en Israël pour ses vêtements originaux et fonctionnels. Elle utilise des tissus exotiques en y ajoutant des détails uniques pour composer une garde-robe décontractée mais toujours féminine et élégante. Des combinaisons sont possibles pour une tenue toujours unique et pleine de fantaisie.

Nurit Perla arrived in Canada in 2003 from Israel, where she was known for her original and functional fashion design. She uses exotic fabrics and adds unique touches to create a wardrobe that is casual but still feminine and elegant. Her pieces can be coordinated to provide combinations that are always unique and full of flair.



Michelle Jerome et Carmen Merkel

www.badapplefashion.com

Michelle Jerome et Carmen Merkel étudient le stylisme à l'école Kwantlen. Elles créent des vêtements depuis peu sous la collection *Bad Apple*. Des tenues originales, drôles et confortables, des vêtements de qualité et pratiques pour un style funky !

Michelle Jerome and Carmen Merkel study fashion design at Kwantlen College. They have recently started creating clothing under the label Bad Apple. The result is original, fun and comfortable clothing made with quality, practicality and funky style in mind.

Mark Anderson, créateur de foulard

Mark Anderson, scarf designer

Mark Anderson
Peinture sur Soie
Box 47062-1020 Denman Street
Vancouver, B.-C., V6G 3E1
Tél.: 604.682.3232
Courriel : mark@westcoastsilks.com

Mark Anderson a suivi une formation artistique à l'école nationale des Beaux-Arts de Bruxelles et il est spécialiste en peinture sur soie. Il est membre de l'association des artisans de Colombie-Britannique et ses écharpes et foulards se vendent dans des boutiques artisanales et au Musée Royal de la Colombie-Britannique. En mai 2005, Mark a été invité en Minervois, au sud de la France, pour monter une exposition solo de ses oeuvres sur soie.

Sa technique, la traditionnelle "sertie", utilise une pâte de cire émulsifiée, qui est appliquée pour tracer les contours du dessin, puis les teintures liquides sont peintes à la main. Le tracé empêche les couleurs de s'étaler. Il peut aussi travailler comme en aquarelle, les couleurs se mélangent et donnent un aspect impressionniste. La peinture finie, le foulard est étuvé pendant quatre heures pour fixer les couleurs.

Mark Anderson studied fine arts at the National School of Beaux Arts in Brussels and he specialises in painting on silk. He is a member of the Crafts Association of British Columbia and his shawls and scarves are sold in craft stores and at the Royal British Columbia Museum. In May, 2005, Mark was invited to the Minervois region in the south of France to do a one-man exhibition of his silk painting.

He practises the traditional "sertie" technique, using an emulsified wax paste that is applied to trace the outlines of a pattern, with the liquid dyes subsequently applied by hand. The outlines prevent the colours from bleeding. Mark can also work in a technique that resembles watercolour, where the colours blend and create an impressionistic effect. When the painting is steamed, the scarf is set to dry for four hours to set the colours.

JOAILLIERS *JEWELLERS*



Lorraine Fortin

En 2001, Lorraine Fortin a fait la découverte d'un ensemble de boîtes contenant des perles de verre, des pierres du Rhin et des perles de cristal Swarovsky d'Autriche, d'autres de Tchécoslovaquie, ainsi que des nacres... tout le matériel d'une ancienne boutique de confection de bijoux français située dans la ville de Québec entre 1930 et 1967.

Depuis, Lorraine cherche à recréer un univers bien spécial pour mettre en valeur ces items uniques, comme les perles de cristal qui ne sont plus coupées de la même façon depuis 1963. Ce sont des articles originaux qui ne sont plus disponibles comme auparavant, auxquels elle ajoute des perles d'époque de sa collection.

In 2001, Lorraine Fortin made the discovery of boxes containing glass beads, rhinestones and crystal beads from Swarovsky in Austria and others from Czechoslovakia, as well as mother of pearl... all the supplies from an old French jewellery manufacturer located in the city of Quebec between 1930 and 1967.

Since then, Lorraine has strived to create a very special universe to give these unique items the treatment they deserve. These original materials are not available any more, since crystal beads are no longer cut the way they were prior to 1963. To this collection, Lorraine has added retro beads from her own collection.



Rachelle Czerwinski

Rachelle Czerwinski a grandi à Madagascar, pays qui regorge de pierres précieuses. Son intérêt pour les bijoux a vraiment commencé il y a une dizaine d'années. Elle a donné des cours et a participé à de multiples expositions en Égypte, en Russie et au Canada. « *Mes bijoux n'ont pas de style vraiment défini, nous avoue Rachelle, sauf la simplicité. Je préfère mettre en valeur les pierres qui en retour valoriseront la personne qui les porte.* » Sa marque *Bijoudoux* reflète bien son objectif : concevoir des bijoux beaux, uniques et faciles à porter par toutes les femmes, à un prix raisonnable.

Rachelle Czerwinski grew up in Madagascar, a country that is very rich in precious stones. Her fascination with jewellery really started some ten years ago. She has given courses and has taken part in many shows in Egypt, Russia and Canada. "My pieces of jewellery do not really belong to a particular style," Rachelle tells us, "but simplicity is their unifying feature. I just try to enhance the stones, so that each piece will be becoming to the woman who wears it." Her brand Bijoudoux reflects her goal of designing beautiful pieces of jewellery that are unique and easy for any woman to wear, at a reasonable price.

DEROULEMENT *PROGRAMME*

19 h à 20 h Accueil
7 to 8 p.m. Welcome reception

20 h à 21 h Défilé de mode
8 to 9 p.m. Fashion show

Lina Cutnam

Mark Anderson

Michelle Jerome et Carmen Merkel

Rachelle Czerwinski

Nurit Perla

Lorraine Fortin

Nora Dawn Tribe

21 h à 22 h Rencontre avec les stylistes et joailliers et vente des créations
9 to 10 p.m. Meeting with the designers and jewellers and sale of their creations

Le Centre culturel francophone de Vancouver est une association fondée en 1974 qui a pour mandat d'offrir des activités artistiques, communautaires et éducatives en langue française aux 180 000 francophones et francophiles du Vancouver métropolitain.

Founded in 1974, the Vancouver Francophone Cultural Center is a non-profit association. Its mandate is to offer artistic, community and educational programming in French to the 180,000 Francophones & Francophiles in Metropolitan Vancouver.